

■ OR DAL DICZIUNARI RUMANTSCH GRISCHUN

Il «balcun tort» n'è betg in «barcun tort»!

DA MARGA ANNATINA SECCHI

Il balcun tort nun è en sasez ina «spezialitad» engiadinaisa, perquai ch'i dat er balcuns torts vi da bleras chasas burgaisas en las citads, il pli vegl en Grischun è a Cuira cun la data dal 1533. Quai ch'è però spezial vi dal balcun tort engiadinais, è ch'el sa chatta tar normalas chasas da pur, e quai è insatge che nun exista ni en Grischun central, ni en Surselva.

Là èsi baingea derasà il pled, dentant cun in'otra significaziun: en sur-

silvan è in «barcun» quai ch'è en Engiadina in «üsçhöl», ed en Surmeir manegia ins cun quai er ina nischa en il mir da chadafieu.

Il balcun tort è derasà tar chasas da pur en tut l'Engiadina e la Val Müstair ed er en la part sura da la Val d'Alvra. I sa tracta pia da la prolungaziun vers la via dad in local da la chasa, il pli savens da la stiva, al plan terren, ubain da la stiva sura, a l'emprim plan e per il solit gist sur l'entrada. Mintgatant en las fanestras dal balcun tort in pauet pli autas che

tschellas dal medem plan, lura è er il funs dal balcun tort in stgalim pli aut ch'il funs da la stiva.

Il balcun tort triangular cul tetg da crap è tipic per l'Engiadina' Ota e per la Val d'Alvra. El è relativamain pitschen, per nu sfradar giu memia la stiva (sutvart sanester). En Engiadina Bassa, suenter ils fieus dal 1622, han ins remplazzà la furma triangulera cun mo duas fanestras cun quella poligonala cun trais fanestras (sutvart dretg). Darar ves'ins balcuns torts cun dapli che trais fanestras.



Mintgatant vegn'avant sco qua a Valchava, che ina chasa ha schizunt duas balcuns torts in sur tschel, in tar la stiva ed in tar la stiva sura (vesair er la fotografia giusum dretg, cul balcun tort tar la stiva sura).



Balcun tort triangular a Bravuogn.



Balcun tort poligonal ad Ardez.



Darar ves'ins dus balcons torts el medem plaun sco tar questa chasa signurila a Sent.

Il balcun tort è ina furma architectonica che renda il local pli grond e lascha en dapli gliisch ch'ina solita fanestra. Ch'el è er in lieu ideal per controllar tgi e tge che passa sin via è vegni commentà en bleras poesias. Qua ina poesia da Peider Lansel, deditgada a Gian Mathis en «Collana d'ambras»:

«Cha' l'guarnischan geranium cotschen fò o stiglias fluors da glatsch (cha cu 'l man aira noss inviern disegnet) batt' in quel lö d'manvegl il prüm sulai, l'ultim la saira.

Daspö cha bain in vist' el es plazà schi vezz' el cun humor e cuorturella tot quai ch'aval, amunt, passa d'vant ch'è e schi sgrizia vi bügl üna sadella.

Lö preferi da'ls vegls es el pustüt, ingio tschantads els guardan sün la via; l'algordanza sper els, chi cun ün müt gest als impraista la marella sia.

Poet, d'ün simel balcun tort eir tüt hast observà la vit' engiadinaisa nels raquints cha teis cor prüm' ha vivü cur pe'ls temps da plü bod tüt pigliast spraisal!»

Tut tenor la furma e la grondezza dal balcun tort furma l'interiur bunamain in localet da per sai (giusum a schestra) u el ha plitotst la grondezza d'ina nischa (giusum a dretta). Scha'l balcun tort ha trais fanestras èni lura bancs tagats enturn ed enturn vi da la paraid.

Ch'el saja grond u pitschen, il balcun tort è integrà uschia cun la chasa, ch'i resulta in enritgment: endadens datti in pitschen spazi en pli e da dador è il balcun tort savens in object fitg decorativ, ed è uschia bunamain daventà il simbol da la chasa engiadinaisa.

Dus balcuns torts da dadens anora (sanester Valchava, dretg Filisur).



Qua a Guarda sa chatta il balcun tort precis sur la porta d'entrada e fa part da la stiva sura, ina chombra pli gronda a l'emprim plan sper las chombras da dormir. Pli bass che la porta d'entrada cul banc d'porta vesain nus l'entrada da la carsuot o cuortsuot. En la chasa engiadinaisa sa chatta sper la porta d'chasa adina er la porta da carsuot, pelsolli in pauc pli bass e da la vart, che maina l'emprim tras la carsuot e lura en stalla. La muaglia sto pia ir qua anen ed anora. En la carsuot dadens, sper la stalla, è la foura da grascha, pli vers l'entrada il deposit per iseglias, charrettas euv.